

## ACTA DE LA REUNIÓN

**Fecha:** 31 de octubre de 2025

**Lugar:** Biblioteca Federico García Lorca en el Instituto Cervantes y Zoom.

**Horario:** 18:30-20:30

**Asistentes:** Violetta Brazhnikova, Aya Kuno, Beatriz Prieto, Francisca Cubillos, Hiroko Omori, Hitomi Hirose, Leidy Cotrina, Marcela Méndez, Carmen Ondozabal, Mayuko Ogura, María Dolores Pérez, Sae Ochiai, Silvia Martínez, Verónica Prieto, Yoshiko Endo, Sayaka Nakajima, Víctor Barraso, Keiko Nitta y Carmen García.

### Temas tratados:

1. Información sobre la entrada de dos nuevos miembros: Francisco Naranjo y Carla Tronu.
2. Sayaka Nakajima se encargará de la página web. Para cualquier duda o consulta, contactad con [gidepresdencia@gmail.com](mailto:gidepresdencia@gmail.com)
3. El taller de noviembre se llevará a cabo el día 22 (sábado) a partir de las 15 h en la biblioteca Federico García Lorca del IC y Zoom. El título es "*La clase plurilingüe de ELE en Japón: perfil lingüístico, actitud de los aprendices hacia el uso de otras lenguas y estrategias en el aula*" a cargo de nuestro compañero Víctor Barraso.
4. Mediación: Presentaron tres grupos (temas 5, 12 y 4). Estos son algunos de los puntos que se discutieron durante las presentaciones.
  - No todo es mediación. Es importante diferenciar las actividades comunicativas de la lengua: comprensión, expresión, interacción y mediación.
  - Preguntas útiles ante una actividad de mediación. ¿Cuál es el propósito comunicativo de la mediación? ¿Quiénes son los interlocutores? ¿Cuál es el texto de origen y qué tipo de texto queremos producir?
  - "*En la mediación, el/la usuario/a y/o aprendiente actúa como un/a agente social que tiende puentes y facilita la construcción o la transmisión de significados, ya sea dentro de la misma lengua, entre diferentes modalidades lingüísticas (por ejemplo, de la oral a la signada o viceversa, en la comunicación intermodal) o de una lengua a otra (mediación interlingüística)*" (MCER VC 2021: 103)
  - La mediación interlingüística (o entre lenguas) se refiere a la actividad de transmitir información de una lengua a otra. La mediación intralingüística tiene lugar cuando la transmisión de información se produce dentro de la misma lengua. Explicar el contenido de gráficos y tablas dentro de la misma lengua es un

ejemplo de mediación intralingüística.

- No es necesario analizar la mediación llevada a cabo por el profesor.
- Los grupos que van a presentar en la reunión de diciembre son los correspondientes a los temas 11, 7 y 2.
5. La reunión de diciembre será el día 19.

**Próxima reunión:**

**Fecha:** 22 de noviembre de 2025 (sábado)

**Lugar:** Biblioteca Federico García Lorca en el Instituto Cervantes y Zoom. El enlace se enviará con la agenda de la reunión.

**Horario:** 15:00-17:00